

Кадыр Даян

ТВОЯ ПЕСНЯ





БИБЛИОТЕЧКА БАШКИРСКОЙ ПОЭЗИИ





Кадыр Даян

ТВОЯ ПЕСНЯ

СТИХИ

Авторизованный перевод
с башкирского

(С Башк.)
Д 12

Кадыр Даян (Кадыр Хакимович Даянов) родился в 1910 году в деревне Кунашак Кунашакского района Челябинской области в семье крестьянина.

В 1933 году окончил литературный факультет Башкирского педагогического института. Работал редактором сектора учебно-методической и детской литературы Башкирского книжного издательства, преподавал башкирский язык и литературу в Стерлитамакском педагогическом техникуме, в Башкирском педагогическом институте в г. Уфе.


После войны работал редактором сектора художественной литературы Башкнигоиздата и консультантом в аппарате Союза писателей Башкирии.

Кадыр Даян начал печататься с 1929 года. Он издал свыше двадцати книг стихов, пьес и рассказов.

На русском языке опубликованы книги поэта: «Песни из долины Ак-Идели» (Л., «Советский писатель», 1951), «Светлый путь» (Башкнигоиздат, 1954), «Три сказки о хитрой лисе» (Детгиз, 1958), «Подарок» (Башкнигоиздат, 1958, 1968), «Тансулпан» (Башкнигоиздат, 1959), «Лирика» (Башкнигоиздат, 1966), «Избранные произведения» (Башкнигоиздат, 1970).

Кадыр Даян — участник Великой Отечественной войны. Награжден орденом Красной Звезды и двумя орденами «Знак Почета». Член КПСС с 1947 года.

За заслуги в развитии башкирской литературы и искусства Кадыру Даяну присвоено почетное звание заслуженного деятеля искусств Башкирской АССР.



В КРАЮ РОДНОМ

Уральские орлы

**Сидят орлы на скалах, недвижимы,
Порою ветер клекот их несет...
На высоте, орлам недостижимой,
Проходит красnozвездный самолет.**

**Орлы ревниво слушают моторы,
Глядят на самолет, летящий вдаль.
И словно говорят седые горы:
«Так окрылилось наше сердце — сталь».**

1949



Дикие гуси

**Весною,
На заре,
Когда они
К степным просторам прилетают —
Их выстрелом встречают.**

**И осенью,
Когда тоскливы дни,
Когда, прощаясь с озером, они
Окрестность грустным криком оглашают —
Их выстрел провожает.**

**Но все же вновь
Летят сюда весной —
Ведь нету, нету Родины иной!**

1963

* *

Весна!
Бегут ручьи,
Звения и пенясь, —
Предвестники большого половодья.
И тает снег,
Приход весны встречая
Последнею улыбкою сквозь слезы.
Мальчишка мастерит уже скворечник.
Его отец — патроны набивает,
Чтоб встретить
Ранним выстрелом
Пернатых.
А самый одержимый и азартный
Охотник,
В красоту озер влюбленный,
Уже успел открыть сезон охоты:
Он самым первым
Птиц прилетных встретил,
Взяв на прицел их
Метким объективом
Заряженного фотоаппарата.


1962

* * *

Земля — не человек,
К ней вновь приходит
Былая молодость цветистою весной,
И соки новые,
Как прежде, бродят
В цветах,
Вчера воскресших под сосной.

Года летят, мелькают, словно спицы,
Года летят, скрываются вдали...
Но снова в песнях
Прославляют птицы
Вернувшуюся молодость земли.

1950



Белые березы

**Здравствуйте, любимые березы!
Память юных, отзвеневших дней,
Радость встреч и расставаний слезы
Вы храните в памяти ветвей,—
Белые красавицы-березы!**

**Ивняки, обиду не таите,
Что в березы с детства я влюблен:
Под березой белой,
В спелом жите,
В стороне уральской я рожден.**

**Даль степей, от солнца золотая,
Белый березняк над родником...
Запах тех берез в себя впитал я
Вместе с материнским молоком.**

**Воздух золотых долин Урала
До сих пор пьянит меня, как хмель.
Мама узкую полоску жала,
А береза над межей держала
И мою качала колыбель.**

Не придет теперь уж мама с поля,
Не обнимет ласково меня,
Тонкую лучину не наколет,
В очаге не разожжет огня.

Нет давно и той лачуги тесной
С низким, закопченным очагом...
А березки запах все чудесней,
Что-то материнское есть в нем.

1955



Курай

**Скажи, курай, скажи, ты чем взволнован?
О, почему так грустен голос твой?
Курай, курай, то нежный, то суровый,
Проникнутый глубокою тоской.**

**Когда ты рос над озером глубоким,
Когда летали птицы к тростнику,—
Не влил ли ты в свой голос одинокий
Все песни птиц — их сладкую тоску?**

**Когда ты плачешь, сердце разрывая,
Встает минувшего седая даль.
Не деды ли оставили кураю
В его напевах горькую печаль?**

**Ты пой о том, как жили наши предки,
Поведай нам про их былые дни,
Как жизнь любили, радовались редко,
Как часто горе видели они.**

**Ты пой, курай, нам о земле родимой,
Ты пой о том, как много лет назад**


**Восстал герой — джигит неустрашимый,
Юлая сын, отважный Салават.**

**О Буранбае¹ спой нам, о батыре.
О, как звенели кандалы на нем!
И над письмом, дошедшим из Сибири,
Рыдал аул, собравшийся кругом.**

**Ты спой, курай, как жены слезы лили,
Придя на берег тихой Ашкадар.
Ты пой, курай, о грустной, давней были,
Чтоб новый день мы берегли, как дар!**

1939

¹ Б у р а н б а й — народный герой, сосланный в Сибирь, о котором есть народная песня.



Скорбь и любовь

**Когда б всю скорбь о Ленине собрать,
В сердцах таящуюся у людей,
То тяжкий груз не в силах удержать,
Хребет земли согнулся бы под ней.**

**Когда бы мы в одно собрать могли
Любовь к нему, сиянье и тепло,—
От света лучезарного земли
Померкло б солнца древнее чело.**

1938



Шаймуратов-генерал

**Шли полки башкир в атаки,
Провожал седой Урал.
Впереди — на аргамаче
Шаймуратов-генерал.**

**Шаймуратов под собою
Горячил в бою коня.
На врага кидался с бою
Вихрем грома и огня.**

**Шаймуратов рубит, гонит,
На Дону врагов громит.
Ни в какой воде не тонет,
И в огне он не горит.**

**Храбрых конников по праву
Старый вырастил Урал.
Заслужил навеки славу
Шаймуратов-генерал.**

1943



Победитель

**Осенен полыханьем
Победного стяга,
Сел усталый солдат
На ступеньки рейхстага.**

**Снял фуражку,
Как труженик после работы,
Вытирая со лба
Капли жаркого пота.**

**Положил автомат,
Пыль стряхнул с гимнастерки,
Из кисета отсыпал
Щепотку махорки...**

**Поглядел еще раз,
Как над вражьей столицей
На весеннем ветру
Наше знамя лучится,**

**Папиросу свернул,
Затянулся спокойно
И сказал:
«Так любые закончатся войны».**

1945



Янки пока еще во Вьетнаме

**Небо в грозном зареве багряном...
И, пропитан кровью и огнем,
Горький дым летит над океаном,
Копотью ложась на Белый дом.**

**Только знаем мы:
Из этой своры
Не уйти от кары никому!
Никогда хозяевами воры
Не были в ограбленном дому.**

1965



Ложь и Правда

**Случается порой, закроют солнце тучи,
И кажется, что мир погряз во мгле тягучей.**

**Случается, что Ложь своею тучей пыльной
Задернет Правды лик, сочтя себя всесильной.**

**И все же Ложь — как пыль, и не страшна алмазу.
Чуть Правдою пахнёт — слетят пылинки сразу!**

1955



Пусть попляшет дедушка

**Веселей, гармонь, играй,
Подговаривай, курай.
Старику плясать охота,
Ну-ка, дедушка, давай!**

**Если сила есть и страсть,
Попляши сегодня всласть,
Ну-ка громче! Ну-ка чаще!
Старым старость не напасть.**

**Борода твоя седа,
Это тоже не беда!
Нашей старости сегодня
Не мешает борода.**

**Полной чаркой радость пьем:
И танцуем, и поем.
Старику плясать охота —
Значит, молодо живем.**

1947



Весенняя молния

**Казалось, возле самых глаз —
Так ярко молния сверкнула.
И гром земную твердь сотряс,
И даль еще дрожит от гула...**

**О, этой ранней вспышки свет!..
Вот ты какой, Сергей Есенин:
Сверкнула молния, а след —
Немолчный гул в дали весенней...**

1968



* * *

Как тяжело думать: стих с тобой умрет,
Бесследно сгинет песнь твоя простая.
Нет, я хочу, чтоб вечно, как народ,
Она всегда жила, не отцветая.

Хочу спасти от смерти песнь мою
И пронести нетронутой сквозь годы.
Я знаю путь: простой напев солью
С душой бессмертной, душой народа.

1946



Зеленая антоновка

**Смеясь, сказали алые китайки
Антоновке зеленой как-то раз:
«Откуда ты, — а ну-ка, отвечай-ка! —
Такая недозрелая, меж нас?**

**Уж осень, — глянь! А ты все зеленеешь.
Иль, может, ждешь того, что вдруг
созреешь?
Не жди ты перемен в своей судьбе!..»**

**Антоновка, не огорчась нимало,
Как те китайки, чваниться не стала,—
Она ведь зпала цену-то себе!..**

1965



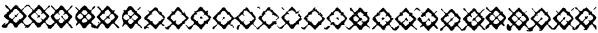
ДРУЖБА И ЛЮБОВЬ

* * *

Я говорю, не зная, кто ты,
Какой огонь в твоей груди;
В мои открытые ворота
С закрытым сердцем не входи.

Пусть тот войдет, кто честно видит,
Горит таким, как я, огнем,
Открыто любит, ненавидит,—
Мы с ним один язык найдем.

1940



Орел и соловей

**Трель соловья в черемухе звенит,
Орел ей внемлет на вершине дуба:
«Вот голос — как серебряная нить,
Он чист и свеж,
Его послушать любо!..»**

**А соловей дивится на орла:
«Вот чудо-крылья, силища какая!
Взлетит, пронзая небо, как стрела,
И там парит, на скалы тень бросая...»**

**Талант таланту бескорыстно рад —
Они в глаза глядят друг другу честно;
Талант с талантом — словно с братом брат:
Чужда им зависть,
В мире им — не тесно.**

1959



Первый подарок

— Какой букет! Не вдруг такой найдешь,—
Сказал я, встретив юношу с цветами,—
Куда с таким букетом ты идешь,
Кому его торжественно несешь?

— Маме!

— Как хорошо!.. Обрадуется мать!
Ты для нее роднее всех на свете.
Готова мать страдать и голодать,
Ночей не спать,
Всю жизнь свою отдать,
Чтоб живы и здоровы были дети.
А ты и обижал ее порой
Холодным словом,
Равнодушным взглядом...
Как дорог будет ей подарок твой! —
Для сердца матери немного надо.
Вздохнул он виновато:
— Знал бы ты:
Сегодня в первый раз
Для мамы милой
Несу я эти скромные цветы...
Ей — на могилу.

1962



Из советов отца

**Что — легко, что — не под силу
На себе проверь, сынок.
Подражание, мой милый,
Никому из нас не впрок!**

**Какова по вкусу пища,
Не отведав, кто поймет?..
Посмотри на пчел, дружище!
Долго пчелы ищут мед.**

**Непростая это штука —
Быстрых дней поток живой!
В жизни есть одна наука:
Опыт свой и разум свой.**

1960



Твоя песня

**Ты вчера такую песню спела,
Соловьиным голосом звеня.
Мне в окно та песня залетела
И осталась в сердце у меня.**

**Эту песню на своих дорогах
Ты сама забудешь, может быть.
Только мне и в счастье, и в тревогах
Никогда ее не позабыть.**

**Расцвела глубоко в сердце песня,
Как цветы моих родных полей.
И от этой песни мир чудесный
Стал еще прекрасней и светлей.**

1945



Первая любовь

«С тобой мы будем вместе до могилы...»—
Я этих слов твоих не позабыл.
Ну а тобой забыто всё, что было,
Хоть нам еще недалеко до могил.

Приснится снова счастье?.. Не приснится?..
А бога, как известно, в мире нет.
И нет тебя... Как жить? Кому молиться?
И тосковать о ком?.. Кто даст ответ?

* * *

— Сердца горят...— Не раз такое спето,
И я смеялся этому не раз.
Сердца горят! Теперь я знаю это —
Горят огнем, невидимым для глаз.

Неужто эта мука бесконечна?
Молчит рассудок, вместо мысли — мгла.
Неужто так: в том пламени сердечном
И ты, рассудок мой, сгорел дотла?

* * *

Ветер воду рябит — розовеет восток,
И волна омывает прибрежный песок.
Если б эта волна повстречалась с огнем
В одиноком, тоскующем сердце моем!

* * *

Случится так: сломает крылья сокол —
Тоска по небу — тяжела, как смерть.
Ему бы только — молнией, высоко,
Все тучи рассекая, пролететь!

Как этот сокол, — мир мне опостылел,
Тоскую, бьюсь — таков и я сейчас.
Моя любовь — как сломанные крылья...
О, если б снова мне взлететь, лучась!

* * *

Любовь твоя — как молния, что дарит
Мгновенной вспышкой мир весенним днем.
И я стою, как дуб на крутояре,
Весь опален внезапным тем огнем.

Пройдут года... Что будет — неизвестно...
Живое чувство, ты придешь ли вновь?
Случится ль так, что в сердце новой песней
Возникнет радость — новая любовь?..

1933



САТИРА И ЮМОР

Волчьи пожелания

Бредя по чаще, старый Волк услышал
Рычанье Тигра и сказал со злостью:
«Черт полосатый! Подавись ты костью!
Чтоб ты издох!..»
И на поляну вышел.
И вдруг, увидев Тигра за кустом
И услышав тигриное чиханье,
Волк рявкнул:
«Будь здоров! Живи лет сто!..»

Вам все понятно в волчьих пожеланьях?

1961



Жалоба осины

**Кабы мне да удобренья
Те, что яблоне дают!
Кабы мне да утепление,
Да заботу, да уют!
Разве я бы не цвела?
Разве б яблочек не дала?..**

**Надменна и спесива,
От зависти горька
Шумит, шумит осина,
Дрожа от ветерка.**

1961

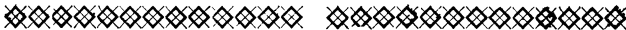


Почему он такой?

- Ну почему он весел не бывает?
- Темна душа — лица не озаряет...
- Чтоб он смотрел не косо, видел ты?
- В потемках не отыщешь доброты.

- Ну почему — хорошее ему
Ты сделаешь, а он — не доверяет?
- Он сам добра не делал никому —
Недобрый доброты не понимает.

1959



Странное чувство

— Прости, Гюльсум!

Ты в горе: умер муж.

А я вот рада...

— Это почему ж?

Молчи, Сарби, кощунства не твори!

Ужасно слышать речи мне твои!..

— Не бойся! От души — мои слова.

Тебе известно: я давно вдова.

Теперь же мы уравнены судьбой,

Так хорошо подружимся с тобой!

1968



Сами испортили

**Был совсем неплох начальник —
Сами плохи были:
Лаврами его венчали,
Без конца хвалили;
И грехи-то знали —
Только обеляли.**

**А начальник гнев на милость
Заменять не хочет.
Стал орать на всех!.. Случилось,
Как в присловье, точно:
«Перехвалишь очень —
И чурбан подскочит!»**

1968



Подхалим удивляется

— Начальству стараюсь
Во всем угодить,
Но мною оно недовольно!
Понять не могу,
Почему мне ходить
Пришлось в отстающих невольно?!

— Ответ на вопрос,
Не прогневайся, прост:
Ведь ты позади
Потому, что ты хвост!

1965



Согласились

— ...Славна поэма эта у поэта,

Она — творенье лучшее его.

— Но вещь-то ведь посредственная эта,—
Где высота, где блеск, где мастерство?

— Так есть же и у низких гор вершины.

Копна — не стог, — тут спорить нет

причины,

Но как она

Усердно сложена!

— Ах, да!

Не без вершины и копна.

1965



Случается и так

(Из мира литературной критики)

**Одних под ручки на гору ведут
И помогают всячески идти,
А кой-кому, чей путь суров и крут,
Не скажут даже: «Доброго пути!»**

**Но вот стоит любимец на юру,
На самом пике, — всем ветрам открыт,
И валится, качнувшись на ветру:
Под ветром правды он не устоит!**

1962



*** * ***

— Что ни друг, то завистник, болтун или льстец:
Никому не могу доверяться вполне!
Неужели на свете лишь мать и отец
Бескорыстно и искренне преданы мне?

— Бедный мой, недоверье тебя не спасет!
Ты направо-налево свой гнев не мечи,
И, с пшеничных полей выдирая осот,
Добрый колос в запальчивости не топчи!

1950



Тот и другой на шее

**Милый мальчик,
Послушный и скромный,
Заберется на плечи отца —
И его не узнать:
— Я — огромный!
Вот какой я! — кричит без конца.**

**А бывает
Какой-нибудь критик
В шутку скажет: «Огромный пиит!»
А поэт, как тот мальчик:
— Смотрите!
Вот какой я! — повсюду кричит.**

1967




Двоится в глазах

**По улице некто с попойки идет,
Бредет без царя в голове.
А возле калитки береза растет.
«Вот черт! А березы-то... две!...»**

**Качаясь, как утлый челнок на волнах,
Доплыл до квартиры своей.
«Здорово, жена!.. Погоди-ка, жена!
Да вас уже двое, ей-ей!...»**

**Бедняга поник головой и обмяк
И думает вслух: «Вот те на!
Две бабы какие-то встали в дверях
И обе с метлой, как жена!...»**

1966



Про Ялая

Есть у нас в Уфе Ялай,
Мальчик, стало быть, малай.
Он всегда готовит в срок
На дом заданный урок.

От обиды он не хнычет,
Любит марки собирать.
А еще — преувеличить,
Говоря точнее, — врать.

Он друзьям похвастал в школе:
«Я на пристани бывал!
Я и брассом, я и кролем
Агидель переплывал!..»

И добавил: «Кто не верит,
Пусть попросит, повторю.
Правда, правда, я неправду
Никогда не говорю...»

Возражать ему нельзя —
И поверили друзья,

Как-то в знойную погоду
Загорать пошли на мель
Все ребята. С ходу в воду,
С громким криком — в Агидель.

И Ялай за ними тоже.
Так и саяк, а плыть не может.
Он в воде ногой брыкнул,
Захлебнулся и нырнул.

Не успел сказать: «Тону!..»
И отправился ко дну.
Скрылся бедный под водой.

Дело б кончилось бедой,
Но друзья его достали;
Каждый был спасенью рад.
Отходили, откачали...
— Ты бы умер!.. — говорят.

И слышали в ответ:
«Я бы умер!.. Что вы! Нет!
Я же спрятался на дне,
Там удобно было мне...»

ЧЕТВЕРОСТИШИЯ¹

* * *

Не обуздав, копя не оседлаешь.
Бесцельность — это лошадь без узды.
Без ясной цели, без своей звезды
Не выходи в дорогу — заплутаешь.

* * *

Не строчка стихотворная — твой путь:
Не переделать, не перечеркнуть.
А вечных сожалений что страшней?!
Мой друг, запомни это с первых дней!

* * *

Связать ты сможешь порванную нить,
Но будет нить с тех пор узлы хранить.
Уж если друга заимел — дружи,
И прочной нитью дружбы дорожи!

* * *

Если правда падает под ударами лжи,
Подними ее, раны ей перевяжи!

¹ 20 первых четверостиший из цикла «Советы отца».

В благодарность она — твою душу поднимет,
Чтоб к вершине ты шел через все рубежи.

* * *

Глаза раскроют грустные цветы
От солнечной весенней теплоты,
А сердцу человеческому надо,
Как солнца свет, тепло людского взгляда.

* * *

Чем больше цель перед тобой встанет,
Тем больше сил бывает для труда.
Большая цель покоя не дает,—
Она вперед толкает нас всегда.

* * *

Тьма и свет — извечные враги.
Начиная жизнь, ты помни это,
И, как филин, что бежит от света,
Никогда от правды не беги!

* * *

Вовек не закипит в котле вода,
Пока дрова не подожжет лучина.
И ты запомни, сын мой: без причины
Мужчина не заплачет никогда.

* * *

Здороваясь с водкой — прощайся с умом.
Недорого пьяное слово.
Ведь даже мудрец иногда за столом
Становится пустоголовым.

* * *

Добро, добытое легко,
Приносит радости лишь малость.
Добро бесценно только то,
Которое в поту досталось.

* * *

Быть всех желаний мелких выше —
Вот чем мужчины хороши!..
Иной в большие б люди вышел,
Когда б не мелочность души...

* * *

Мечом победы не добыть,
Коль правды нет с тобой.
Сначала нужно правым быть,
Потом кидаться в бой.

* * *

Не увлекайся мыслью ты готовой.
Сам думай! Сам!
И в этом будь не слаб!
Я снова повторю тебе и снова:
Ленивый ум — чужих раздумий раб.

* * *

Глаза души подводят нас подчас,
Глаза ума порой нужней для нас.
Оставить след такой беспечность может,
Что в зрелости раскаянье нас гложет.

* * *

Желудок пищу для себя найдет.
Вот пища для души — другое дело!
И не нуждается в ней только тот,
Чье сердце навсегда оледенело.

* * *

Пусть желудок порой будет пуст — не беда,
Но душа пусть не будет такой.
Пусть ее глубина ни за что, никогда
Не заполнится желтой тоской!

* * *

Заронит ревность маленькую искру —
И вот уж пламя душу обагрывает.
Гаси его решительно и быстро:
В пожаре гибельном дотла сердца сгорают.

* * *

Яблоко червивое из сада
Выбросил со злостью садовод.
Яблоко ли в этом виновато?
Садовод подумает — поймет...

* * *

Калечится, кто с высоты обрушится,—
Не может встать на прежнем рубеже.
Взберешься ввысь — вдруг голова закружится?..
Взбирайся так, чтоб не упасть уже.

* * *

Если гаснет надежда — все гаснет вокруг.
Пусть надежда не стынет под коркою льда!
Ведь дает тебе силу надежда, мой друг!
В душу это впитай! Безднадежность — беда!

* * *

Любовь слепа — мне скажут. Ну и пусть!
И любящих бывает сердце зрячим.
Его глаза оттаивают грусть
Души застывшей — ясностью горячей.

* * *

Провожая, сказала в печали:
«Вдалеке позабудешь меня...»
Но чем дальше нас даль разлучает,
Тем ты ближе мне день ото дня.

* * *

Не подвластна старости любовь,—
Молода, таинственна всегда.
Нежно вновь звучит она и вновь.
Сердце без нее — как изо льда.

* * *

С высот поэзии взглянул я на любовь —
И вновь душа, как в юности, запела;
От мелочей очистилась и вновь,
Как озеро на солнце, просветлела.

* * *

Коль есть любовь — и горе не беда:
Любовь любую тяжесть одолеет;
Но если нет ее в семье — тогда
И легкий груз в ней сразу тяжелеет.

* * *

Когда друг другу перестанут верить
Муж и жена, начнутся нелады —
Непоправимей нет в семье потери,
И горше горя, и страшней беды.

* * *

Не сольются два куска металла,
Если нет в них равного накала.
Так же и два сердца не сольются,
Если те сердца неровно бьются.

* * *

Кто на пиру вино с друзьями пил,
Наутро снова смотрит трезвым взглядом.
Любовь пьяней вина: кто полюбил —
Хмелен навек. Ему трезветь не надо.

* * *

Меняет медицина сердце людям,
В любви мы этим счастливы не будем.
Вот с посторонним сердцем человек,—
Пока что мерит днями он свой век.

* * *

Изменены и брови, и ресницы...
Тебе б и нравом измениться!
Когда б к другим была ты холодна,
Не проводил бы ночи я без сна.

* * *

Жизнь — это все, что пережито нами,
Порой и несчастливой, и счастливой...
Не будь для избалованных цветами!
Будь предостерегающей крапивой!

* * *

— Ты злишься, ты ревнуешь — ты не прав.
Так ревновать — какой-то дикий нрав!
— Какой же нрав—любить? Скажи по чести!
Ведь ревность и любовь от века вместе.

* * *

— Прощай! Все кончено!.. — сказала и ушла.
А ничего-то ведь не кончилось во мне.
Меня оставила с тоской наедине.
Чего же ты с собой не унесла?

* * *

Часто был ребенок виноватым
Без вины... Не плакал! Губы сжаты!..
А сегодня ласку увидал, —
Что же он так горько зарыдал?..

* * *

Однажды в голодный, засушливый год
Слыхал я такое: «Беда!..
Негодное солнце безжалостно жжет...»
И солнцу — хвала не всегда.

* * *

Не обучают петь синицу,
Орла — парить под небесами.
Так и сердца полюбят сами,
Когда любовь к ним постучится.

* * *

Ты мне слишком дорога — не утаю:
Потерять тебя страшусь, — о том и речь!
Душу светлую, чистейшую твою
Я стремлюсь и от пылинки уберечь.

* * *

Вижу девушек здесь и там:
Красят губы, подводят глазки..
Но весенним ярким цветам
Разве надобны краски?

* * *

— Любимую отняли... Больно мне!

Куда мне от боли сердечной деться?..

— Тебя понимаю, мой друг, вполне —

Ведь корни любви-то бывают в сердце...

* * *

— Я ждал тебя! А ты... ты позабыла...

— Нет! Просто дождик — вот и все, мой милый...

— Когда бы ты ждала, я был бы рад

Не в дождь к тебе прийти, а в камнепад.

* * *

Когда река сливается с рекой,

Прекрасен он, их бурный непокой!

Сошлись два сердца, любящих глубоко —

Они, как те два слившихся потока.

* * *

— Что ж такое любовь? Как понять мне ее?

Может, кажется странным незнание мое...

— Если жить без кого-то тебе все трудней,

Значит, это и будет любовью твоей.

* * *

— Приятель мой, едва повысаясь в чине,

Стал холодным: при встрече лишь кивнет...

— Не удивляйся, друг: ведь на вершине

Скалы бесплодной тоже снег и лед.

* * *

С соседом я бедою поделился —
Он почему-то вдруг развеселился;
О радости своей сказал ему —
Бедняга, почему он огорчился?..

* * *

Начищенная хвасталась медяшка:
«Я — золото, вовек мне не тускнеть!..»
Позеленела через день бедняжка...
Кому-то снова чистить эту медь.

* * *

Работает вполсилы он, с ленцою,
В мечтах витает, а работать лень.
И жалуется: «Почему за мною
Невзгоды по пятам идут, как тень?..»

* * *

Вниз колос полный клонится под осень
Ну, а пустой? Он все торчком стоит.
Вот так, пустым подобные колосьям,
Важны пустые головы на вид.

* * *

— Пишу, пишу, а все успеха нет...
— И не дождешься: ты же не поэт.
Коль сердце пусто — что возьмешь оттуда?
Не выжмешь капли из пустой посуды.

* * *

Сказал однажды серый Воробей:

— Я — Беркут! Царь пернатых, ей-же — ей!..

Загоготали птицы вперебой:

— Смотрите-ка, Орел, а мухой!..

* * *

Вор собаке припасает кость,

Бросит — и в дому незванный гость.

Ты хвалу мне нынче сыплешь густо —

Что-то ты задумал, парень шустрый?..

* * *

Сказал поэт — увы! — лишенный дара:

«Их мало, кто стихи мои прочел!..»

Все верно: если нет в цветах нектара,

Над ними не увидишь тучи пчел.

* * *

Одному литератору

Я мастера знаю речистого —

Медь делает золотом он.

А надо — из золота чистого

Медь сделает... Ну, и силен!

Собачий характер

— Когда я слабого встречаю,

Кусаюсь, лаю и ворчу.

Но если силу замечаю,
Хвост поджимаю и молчу...

* * *

Сердце опалив твое огнем,
Иль сковав его однажды льдом,
Только пережитое тобою
Может песней в сердце стать твоим.

* * *

Движение вулканических лавин,
Его начало — в глубине глубин.
Ну, а стихи к нам приходить должны
Из глубины души. Из глубины!

* * *

— Стихи... Что такое стихи?.. Честь по чести
Скажи, если что-нибудь знаешь про это.
— Стихи — это новые теплые вести,
Что к нам долетели из сердца поэта.

1949 — 1962

* * *

Я — плод страны, кто б ни был я;
Плод века — только и всего.
И вся поэзия моя —
Биенье сердца моего.

* * *

На пепле пожарища прошлого лета —
Цветения пир — да какой!..
Так все пережитое сердцем поэта
Взойдет стихотворной строкой.

ДВУСТИШИЯ

1

**В востре могучем — огня торжество,
Сила героя — в отчизне его.**

2

**Любовь и ненависть нас наделяют силой
И душу делают отважной и красивой.**

3

**Ум бывает во хмелю рабом страстей,
Хвастуны тем старше старших, чем пьяней.**

4

**Водка чиста, но она — как источник беды —
Черные после себя оставляет следы.**

5

**Не превратишь сороку в соловья,
Как ни хвалили бы ее друзья.**

6

Скворец и ворон схожи цветом,
Но сходство их в одном лишь этом.

7

Знай, что изнеженность — жизни угроза.
Нежный цветок не осилит мороза.

8

Весенние леса в родном краю
Напоминают молодость мою.

9

Ветры попутные редкими были,
Встречные ветры меня закалили.

10


Стали минуты с годами дороже —
Ох, как на старость все это похоже!..

11

Увядая, цветок осыпает свои семена,
Чтоб земле красоту его снова вернула весна.

**Жизнь коротка. Желаньям — нету края.
Из тысячи хоть сто исполню ли? Не знаю...**

1949 — 1963



Содержание

В краю родном

Уральские орлы. Перевел В. Торопыгин	7
Дикie гуси. Перевел Н. Новоселов	8
„Весна...“ Перевел Н. Новоселов	9
„Земля — не человек...“ Перевел А. Филиппов	10
Белые березы. Перевел Н. Новоселов	11
Курай. Перевела Е. Ильина	13
Скорбь и любовь. Перевела В. Тушнова	15
Шаймуратов-генерал. Перевел М. Дудин	16
Победитель. Перевел Н. Новоселов	17
Янки пока еще во Вьетнаме. Перевел Н. Новоселов	18
Ложь и Правда. Перевела Ю. Нейман	19
Пусть попляшет дедушка. Перевел М. Дудин	20
Весенняя молния. Перевел В. Торопыгин	21
„Как тяжело думать...“ Перевела В. Тушнова	22
Зеленая антоновка. Перевел Н. Милованов	23

Дружба и любовь

„Я говорю, не зная, кто ты...“ Перевел М. Дудин	24
Орел и Соловей. Перевел Я. Ильясов	25
Первый подарок. Перевел Н. Новоселов	26
Из советов отца. Перевела Ю. Нейман	27
Твоя песня. Перевел М. Дудин	28
Первая любовь. Перевел В. Торопыгин	29

Сатира и юмор

Волчьи пожелания. <i>Перевел В. Алексеев</i>	31
Жалоба осины. <i>Перевел В. Алексеев</i>	32
Почему он такой?.. <i>Перевел В. Торопыгин</i>	33
Странное чувство. <i>Перевела М. Борисова</i>	34
Сами испортили. <i>Перевел В. Торопыгин</i>	35
Подхалим удивляется. <i>Перевел В. Алексеев</i>	36
Согласились. <i>Перевел Н. Миловачов</i>	37
Случается и так. <i>Перевела Ю. Нейман</i>	38
„Что ни друг, то завистник...“ <i>Перевела М. Борисова</i>	39
Тот и другой на шее, <i>Перевел В. Торопыгин</i>	40
Двоится в глазах. <i>Перевел В. Алексеев</i>	41
Про Ялая. <i>Перевел М. Дудин</i>	42

Четверостишия

„Не обуздав, коня не оседлаешь...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	44
„Не строчка стихотворная — твой путь...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	44
„Связать ты можешь порванную нить...“ <i>Перевел В. Торопыгин</i>	44
„Если правда падает под ударами лжи...“ <i>Перевела М. Борисова</i>	44
„Глаза раскроют грустные цветы...“ <i>Перевел В. Торопыгин</i>	45
„Чем больше цель перед тобой встает...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	45
„Тьма и свет — извечные враги...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	45
„Вовек не закипит в котле вода...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	45
„Здороваясь с водкой — прощайся с умом...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	46
„Добро, добытое легко...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	46
„Быть всех желаний мелких выше...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	46
„Мечом победы не добыть...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	46
„Не увлекайся мыслью ты готовой...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	46
„Глаза души подводят нас подчас...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	47
„Желудок пищу для себя найдет...“ <i>Перевела Ю. Нейман</i>	47
„Пусть желудок порой будет пуст — не беда...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	47
„Заронит ревность маленькую искру...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	47
„Яблоко червивое из сада...“ <i>Перевел Н. Новоселов</i>	47
„Калечится, кто с высоты обрушится...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	48

„Если гаснет надежда — все гаснет вокруг...“	Перевел Н. Милованов	48
„Любовь слепа — мне скажут...“	Перевел Л. Хаустов	48
„Провожая, сказала в печали...“	Перевел Н. Милованов	48
„Не подвластна старости любовь...“	Перевел Н. Милованов	48
„С высот поэзии взглянул я на любовь...“	Перевел Н. Новоселов	49
„Коль есть любовь — и горе не беда...“	Перевел Н. Новоселов	49
„Когда друг другу перестанут верить...“	Перевел Н. Новоселов	49
„Не сольются два куска металла...“	Перевел А. Филиппов	49
„Кто на пиру вино с друзьями пил...“	Перевел Н. Новоселов	49
„Меняет медицина сердце людям...“	Перевел Н. Милова- нов	50
„Изменены и брови, и ресницы...“	Перевел Н. Милованов	50
„Жизнь — это все, что пережито нами...“	Перевел Н. Милова- нов	50
„Ты злишься, ты ревнуешь — ты не прав...“	Перевел В. Торопыгин	50
„Прощай, все кончено...“	Перевел Н. Милованов	50
„Часто был ребенок винюватым...“	Перевел В. Торопыгин	51
„Однажды в голодный, засушливый год...“	Перевел В. Торопыгин	51
„Не обучают петь синицу...“	Перевел Н. Новоселов	51
„Ты мне слишком дорога — не утаю...“	Перевел Н. Милованов	51
„Вижу девушек здесь и там...“	Перевел Н. Новоселов	51
„Любимую отняли, больно мне...“	Перевел Н. Милованов	52
„Я ждал тебя...“	Перевел В. Торопыгин	52
„Когда река сливается с рекой...“	Перевел В. Торопыгин	52
„Что ж такое любовь?..“	Перевел Н. Милованов	52
„Приятель мой, едва повысаясь в чин...“	Перевел М. Борисова	52
„С соседом я бедою поделился...“	Перевел Я. Ильясков	53
„Начищенная хвасталась медяшка...“	Перевел Н. Новоселов	53
„Работает вполсилы он...“	Перевел Н. Кутов	53
„Вниз колос полный клонится под осень...“	Перевел Н. Милованов	53
„Пишу, пишу, а все успеха нет...“	Перевел В. Торопыгин	53
„Сказал однажды серый Воробей...“	Перевел В. Торопыгин	54
„Вор собаке припасает кость...“	Перевел В. Торопыгин	54
„Сказал поэт — увы! — лишенный дара...“	Перевел В. Торопыгин	54
„Я мастера знаю речистого...“	Перевел Н. Милованов	54

Собачий характер. <i>Перевел В. Алексеев</i>	54
„Сердце опалив твое огнем...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	55
„Движение вулканических лавин...“ <i>Перевел В. Торопыгин</i>	55
„Стихи. Что такое стихи?..“ <i>Перевела Ю. Нейман</i>	55
„Я — плод сграны, кто б ни был я...“ <i>Перевел Н. Милованов</i>	55
„На пепле пожарища прошлого лета...“ <i>Перевел В. Торопыгин</i>	56

Двустипия

1, 3, 4, 6. <i>Перевел Н. Милованов</i>	57—58
2, 5, 7, 9, 11, 12. <i>Перевел Н. Новоселов</i>	58—58
10. <i>Перевел В. Трубицын</i>	59

Кадыр Даян
(*Кадыр Хакимович Даянов*)

ТВОЯ ПЕСНЯ

с т и х и

Редактор

В. А. Трубицын

Художественный редактор

Б. А. Хайбуллин

Художники-оформители

Б. А. Хайбуллин и А. А. Холопов

Технический редактор

Г. К. Зигангирова

Корректор

В. Б. Самсонов

Сдано в набор 29|IX 1971 г. Подписано к печати 13|I 1972 г. Формат 60×90¹/₃₂. Физ. печ. л. 2,0. Уч.-изд. л. 1,32. Тираж 3000 экз.

П05114. Заказ № 376. Бумага тип. № 1.

Цена 29 коп.

Башкирское книжное издательство
Управления по печати при Совете
Министров БАССР, г. Уфа-25.
улица Советская, 18.

Уфимский полиграфкомбинат
Управления по печати при Совете
Министров БАССР, г. Уфа-1,
проспект Октября, 2.

